

Изначальная Молитва Будды Амитабхи¹

- 1 Если в моей Стране, после обретения мною Буддости, будет место для ада, царств голодных духов и животных, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 2 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, возможно будет вернуться к трем порочным путям существования, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 3 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, не будет присуще одинаково светиться золотым сиянием, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 4 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, не будут присущи одинаковые форма и цвет, устраняющие любые различия во внешнем облике, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 5 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, не будет присуще обладать памятью о своих прошлых жизнях, по крайней мере о событиях сотен тысяч коти кальп, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 6 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, не уготовано быть наделенными небесным глазом, который позволит им видеть по крайней мере сотни тысяч коти Будда-стран, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 7 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, не уготовано быть наделенными небесным ухом, которое позволит им слышать и сохранять в памяти проповеданное по крайней мере всеми Буддами сотен тысяч коти Будда-стран, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 8 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, не уготовано быть наделенными даром чтения мыслей, который позволит им воспринимать все мысли, взлелеянные существами, живущими в сотнях тысяч коти Будда-стран, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 9 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, не даруется способность перешагнуть в мгновение единой мысли по крайней мере через сотни тысяч коти Будда-стран, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 10 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, доведется породить какую-либо мысль о теле и оказаться привязанными к ней, пусть я не достигну наивысшего Просветления.

¹ Фрагмент Большой Сутры Бесконечной Жизни (санскр. *Сукхавативьюха-сутра*). Перевод из книги Д.Т. Судзуки «Избранные произведения по Син-буддизму», издательство Синсю Отаниха, Киото, 1973.

- 11 Если, после обретения мною Буддости, всем рожденным в моей Стране людям и дэвам не уготовано обоснование в братстве тех, кто достиг благой непоколебимой уверенности, что увенчается подтверждением Нирваны², пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 12 Если, после обретения мною Буддости, мой Свет окажется ограниченным и не способным озарять собою по крайней мере сотни тысяч коти Будда-стран, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 13 Если, после обретения мною Буддости, продолжительность моей жизни окажется ограниченной и не способной охватить по крайней мере сотни тысяч коти кальп, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 14 Если, после обретения мною Буддости, численность шраваков в моей Стране возможно будет измерить усилиями всех существ в великом тысячемирии трех тысяч миров, которые, став шраваками и пратьекабуддами, всерьез вели бы этот подсчет на протяжении сотен тысяч коти кальп, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 15 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, уготовано быть ограниченными в продолжительности жизни, не считая тех, кто из-за своих изначальных обетов укоротил либо продлил свою жизнь, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 16 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, доведется услышать хотя бы самое имя зла, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 17 Если, после обретения мною Буддости, всем неисчислимым Буддам в десяти сторонах света не свойственно будет произносить с одобрением мое Имя, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 18 Если, после обретения мною Буддости, всем существам в десяти сторонах света, стремящимся со всею искренностью и верой быть рожденными в моей Стране, медитирующим [т. е. произносящим мое Имя, Нэмбуцу] всего до десяти раз, не уготовано возродиться там, за исключением тех, кто совершил пять тяжких преступлений, и тех, кто клеветет на истинную Дхарму, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 19 Если, после обретения мною Буддости, всем существам в десяти сторонах света, которые пробуждаются к мысли о Просветлении и практикуют все достойные деяния, не свойственно будет искренне лелеять желание возродиться в моей Стране, и если мне, в окружении большого собрания, не надлежит появляться перед ними в момент их смерти, пусть я не достигну наивысшего Просветления.

² Согласно школе Син, «подтверждение Нирваны» подразумевает «достижение Просветления», а достижение Просветления, имеющее место в Чистой Земле, должно предвзраться еще здесь объединением с сообществом верующих.

- 20 Если, после обретения мною Буддости, всем существам в десяти сторонах света, которые слышат мое Имя, которые способны лелеять мысль о моей Стране и, взращивая все корни достоинства, способны искренне переключать их к рождению в моей Стране, не уготовано обрести результат этого, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 21 Если рожденным в моей Стране, после обретения мною Буддости, не уготовано в полной мере соответствовать тридцати двум приметам великой личности, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 22 Если, после обретения мною Буддости, все бодхисаттвы из других Будда-земель, приходящие и возрождаемые в моей Стране, не уверятся в том, что их окончательная Буддость предreshена через одно рождение, – не считая тех, кто из-за собственных изначальных обетов помогать по своей свободной воле всем существам носит доспехи всеобщего освобождения, продолжает приумножать запас достоинства, переправляет всех существ на другой берег, ходит повсюду во всех Будда-землях, дисциплинирует себя жизнью в духе бодхисаттвовости, делает подношения всем Буддам-Татхагатам в десяти сторонах света и обращает в веру всех существ, столь же многочисленных, как песчинки в Ганге, чтобы дать им возможность достигнуть несравненно-совершенного наивысшего Просветления, – если им не даруется возвыситься в своем духовном влиянии, явить практики всех ступеней пути бодхисаттв, и если им не свойственно будет практиковать добродетели бодхисаттвы Самантабхадры, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 23 Если, после обретения мною Буддости, всем рожденным в моей Стране бодхисаттвам не будет присуще, опираясь на сверхъестественную силу Будды, почтительно приветствовать всех Будд и, довольствуясь всего одним приемом пищи, посещать все Будда-страны, исчисляемые сотнями тысяч коти, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 24 Если, после обретения мною Буддости, всем рожденным в моей Стране бодхисаттвам, стремящимся прорастивать все корни достоинства, не даруется способность овладеть, согласно их желанию, всеми возможными способами поклонения Будде, в которых они могут нуждаться, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 25 Если, после обретения мною Буддости, всем рожденным в моей Стране бодхисаттвам не даруется способность проповедовать Дхарму, находящуюся в гармонии со всеведением, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 26 Если, после обретения мною Буддости, всем рожденным в моей Стране бодхисаттвам не даруется тело Нараяны, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 27 Если, после обретения мною Буддости, всем рожденным в моей Стране существам удастся, даже с их небесным глазом, перечислить и точно описать все ее украшения, которые изысканнейшим образом сияют во всем великолепии и чистоте, пусть я не достигну наивысшего Просветления.

- 28 Если, после обретения мною Буддости, всем рожденным в моей Стране бодхисаттвам, даже наделенным наименьшим достоинством, не даруется способность воспринимать дерево Бодхи, изысканнейшим образом украшенное и по высоте равное четыреста йоджан, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 29 Если, после обретения мною Буддости, бодхисаттвам моей Страны, которые посвящают себя чтению, повторению наизусть и толкованию сутр, не будут присущи совершенное знание и красноречие, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 30 Если, после обретения мною Буддости, бодхисаттвам моей Страны будут присущи красноречие и совершенное знание, величие которых доступно измерению, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 31 Если, после обретения мною Буддости, моей Стране не надлежит быть в такой степени чистой и незапятнанной, чтобы высвечивать, подобно безупречному зеркалу, отражающему то, что перед ним есть, все Будда-миры в десяти сторонах света, превышающие своим числом возможности описания и измерения, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 32 Если, после обретения мною Буддости, моей Стране не надлежит быть от земли до самого неба заполненной и украшенной изысканнейшим образом вазами всех форм и размеров, сделанными из драгоценных камней и источающими неопишемое множество благоуханных запахов, которые, поднимаясь выше богов и людей, распространяются на десять сторон света, и если вдыхающим их бодхисаттвам не свойственно будет исполняться решимостью практиковать добродетели Буддости, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 33 Если, после обретения мною Буддости, всем существам во всех неизмеримых и непостижимых Будда-мирах в десяти сторонах света не предстоит быть запеленутыми в мой Свет, и если соприкасающимся с ним не предстоит испытать мягкость тела и ума выше досягаемости богов и людей, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 34 Если, после обретения мною Буддости, всем существам во всех неисчислимых и непостижимых Будда-мирах в десяти сторонах света, слышавшим мое Имя, не предстоит обрести интуитивное знание нерожденной Дхармы³ и всех дхарани, принадлежащих бодхисаттвовости, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 35 Если, после обретения мною Буддости, женщинам во всех неизмеримых и непостижимых Будда-мирах в десяти сторонах света не свойственно будет, услышав мое Имя, наполняться радостью и верой, пробуждаться, игнорируя свою женственность, к мысли о Просветлении, и если в другом рождении им

³ «Нерожденная Дхарма» подразумевает Реальность в абсолютном аспекте, т.е. Дхарму, не подверженную рождению-и-смерти.

придется вновь воплотиться в женском теле, пусть я не достигну наивысшего Просветления.

- 36 Если, после обретения мною Буддости, всем бодхисаттвам во всех неисчислимых и непостижимых Будда-мирах в десяти сторонах света не свойственно будет, услышав мое Имя, посвящать себя навсегда практике святых деяний с целью утвердить совершенную истину Будды, и так вплоть до конца своих жизней, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 37 Если, после обретения мною Буддости, всем существам во всех неисчислимых и непостижимых Будда-мирах в десяти сторонах света не свойственно будет, слыша мое Имя, простираться на земле, дабы почтить меня с радостью и верой, и посвящать себя практике дисциплины бодхисаттвы, приобретая тем самым почтение всех богов и людей, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 38 Если, после обретения мною Буддости, рожденным в моей Стране существам не уготовано обрести любые изысканные плащи, какими бы они ни пожелали обладать, дозволенные Буддой, и если этим плащам, которые не требуют ни кройки, ни покраски, ни чистки, ни стирки, не надлежит покрывать их тела, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 39 Если, после обретения мною Буддости, рожденным в моей Стране существам не уготовано воспринять радость столь же великую, как та, которую переживают бхикшу, вполне очистившиеся от своих загрязнений, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 40 Если, после обретения мною Буддости, рожденным в моей Стране бодхисаттвам не даруется способность видеть, согласно их стремлению, неисчислимые Будда-земли в десяти сторонах света, образованные среди растущих в Земле деревьев из драгоценных камней, в любой момент по своему желанию и так же ясно, как человек видит свое отражение в безупречном зеркале, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 41 Если, после обретения мною Буддости, всем бодхисаттвам в других странах придется, услышав мое Имя, претерпевать какие-либо нарушения в своих органах чувств в процессе изучения Буддости, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 42 Если, после обретения мною Буддости, всем бодхисаттвам в других странах не предстоит осуществить самадхи, называемое “чистым освобождением”, благодаря слушанию моего Имени, и если им не свойственно будет, даже оставаясь в этом самадхи, пробуждать мысль и почтительно приветствовать всех неисчислимых и непостижимых Будд-Татхагат и, несмотря на это, все время удерживать свое самадхи, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 43 Если, после обретения мною Буддости, всем бодхисаттвам в других землях, услышавшим мое Имя, не предстоит быть рожденными после смерти в благородных семьях, пусть я не достигну наивысшего Просветления.

- 44 Если, после обретения мною Буддости, всем бодхисаттвам в других землях не предстоит благодаря слушанию моего Имени возрадоваться и навсегда остаться преданными практике дисциплины бодхисаттвы, совершенствуя запас достоинства, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 45 Если, после обретения мною Буддости, всем бодхисаттвам в других землях не предстоит благодаря слушанию моего Имени осуществить самадхи, называемое Самантанугата («всеохватная равностность»), и если, пребывая в этом самадхи, им не свойственно будет всегда видеть, вплоть до достижения ими Буддости, всех Будд, не поддающихся измерению и мышлению, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 46 Если, после обретения мною Буддости, рожденным в моей Стране бодхисаттвам не даруется способность слышать без всяких усилий любые дхармы, какие бы они ни стремились слышать, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 47 Если, после обретения мною Буддости, всем бодхисаттвам в других землях благодаря слушанию моего Имени не предстоит мгновенно взойти на ступень не-возвращения⁴, пусть я не достигну наивысшего Просветления.
- 48 Если, после обретения мною Буддости, всем бодхисаттвам в других землях благодаря слушанию моего Имени не предстоит мгновенно реализовать первое, второе и третье интуитивное прозрение (*кшанти*) Дхармы, и если им придется когда-либо вернуться во власть всех учений Будды, пусть я не достигну наивысшего Просветления.

⁴ Это ступень, на которой непоколебимо упрочивается вера и никакого обратного движения уже никогда не происходит. Санскр. *авайвартика*.